



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

LITERATURAS EN LENGUA INGLESA Y SU DIDÁCTICA: DEL AULA A LA SOCIEDAD (PINN-18-A-013)

Convocatoria de los Proyectos de Innovación Docente 2018

Coordinadora:

Dra. Carmen Escobedo de Tapia escobedo@uniovi.es. Departamento de Filología Inglesa,
Francesa y Alemana.

Palabras clave: Literatura, literatura en lengua inglesa, didáctica, violencia de género, interdisciplinaridad, transferencia.

Tipo de proyecto

Tipo A (PINN-18-A)	X
--------------------	---

Tipo B (PINN-18-B)	
--------------------	--

Resumen :

Este proyecto de innovación nace de la necesidad de reivindicar el papel de las Humanidades en el mundo actual. En concreto, se enmarca en una tendencia que desde hace algunas décadas se viene observando en los países anglosajones y que reivindica la urgencia de acercar las Humanidades, y más concretamente la literatura, debido a su naturaleza creativa (individual y colectiva) a la sociedad, incluyendo sectores que no han estado tradicionalmente relacionados con su práctica académica. En este sentido, la literatura ya aparece en los planes de estudio de ámbitos como la Medicina, el Trabajo Social o el ámbito jurídico, por citar algunos ejemplos. Por otra parte, este proyecto también pretende potenciar la transferencia del conocimiento a la sociedad, algo habitual en el ámbito científico, pero nada reconocido en el ámbito de las Humanidades. En esta línea, el presente proyecto es interuniversitario y extrauniversitario, y reúne a un equipo docente de diversas universidades y centros educativos en el ámbito nacional que comparten la creencia en la necesidad de demostrar el trasvase del conocimiento humanístico a contextos sociales reales, con la esperanza de contribuir a una transformación real de la sociedad.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

1 Contribución del proyecto a la consecución de los objetivos específicos y de los objetivos de la convocatoria

1.1 Objetivos específicos y objetivos prioritarios de la convocatoria conseguidos:

Los **objetivos específicos** del proyecto que se especifican a continuación han sido conseguidos en su totalidad, atendiendo a la diversidad de las asignaturas donde se ha aplicado:

1. Aplicación de nuevas perspectivas metodológicas a la enseñanza de la literatura: el potencial transformador (social y personal) de la literatura y la escritura.
2. Utilizar la literatura como medio de acción social: uso del texto literario como medio de sensibilización contra la violencia de género.
3. Desarrollar e implementar la didáctica de la literatura en el ámbito de la docencia de Lengua Inglesa.
4. Favorecer el intercambio y la colaboración docente entre universidades y centros educativos no universitarios.
5. Favorecer la colaboración docente e investigadora interuniversitaria.
6. Transferencia del aula (universitaria) a la sociedad: la enseñanza de la literatura en el aula de lengua inglesa a nivel de Secundaria y Bachillerato.

Los **objetivos prioritarios** de la convocatoria con los que se relacionan los objetivos específicos del proyecto y que se especifican a continuación han sido conseguidos en su totalidad:

1. Potenciar nuevas metodologías de enseñanza-aprendizaje.
2. Promover el desarrollo de temáticas y metodologías transversales relevantes ligadas a la docencia de las diferentes asignaturas.
3. Desarrollar metodologías de enseñanza-aprendizaje de carácter práctico y relacionado con la futura incorporación del alumnado al mundo laboral.
4. Potenciar la coordinación y colaboración entre el profesorado.
5. Establecer acciones docentes para la interacción con otras universidades nacionales.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

6. Desarrollar actividades de coordinación con la enseñanza no universitaria para crear sinergias y favorecer el acceso a los estudios universitarios.

1.2 Mejoras a la convocatoria, grado de pertinencia de las mismas, modificaciones al proyecto inicial y justificación de los cambios:

El carácter interuniversitario y extrauniversitario del proyecto, la aplicación y desarrollo del mismo en asignaturas y entornos educativos tan diversos, que en su momento podía suponer un obstáculo, ha sido por el contrario enriquecedor a la vista de los resultados conseguidos e implícitos a los objetivos previamente establecidos. La riqueza y excelencia de los resultados se puede comprobar en los materiales alojados en la web destinada al proyecto: www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018, así como en los anexos que se adjuntan a esta memoria y que describen en detalle la experiencia en cada una de las asignaturas de aplicación. Por tanto, es evidente que el proyecto contribuye tal y como fue planificado, no sólo al cumplimiento de las líneas de la convocatoria sino que supone un enriquecimiento dada la interdisciplinariedad implícita a la naturaleza de las asignaturas donde se ha aplicado, así como a la diversidad de entornos y estadios de educación donde se ha puesto en práctica.

2 Contribución del proyecto al plan estratégico de la Universidad y repercusiones en la docencia.

2.1 Alineamiento del Proyecto de Innovación Docente con el Plan Estratégico 2018-2022 de la Universidad de Oviedo en materia docente:

Las previsiones preestablecidas en cuanto a contenidos, evaluación y repercusión se han cumplido muy satisfactoriamente en todas las asignaturas. Un aspecto fundamental en el proyecto era trabajar específicamente la sensibilización sobre violencia de género a través de la Literatura como herramienta de acción social; en este sentido, hay asignaturas donde el proyecto incide directamente en el contenido específico de las mismas (las asignaturas de Máster en la UNED: Literatura y Violencia de Género y Cultura y Violencia de Género). En el resto de las asignaturas, no obstante, se han conseguido resultados que se ajustan a los porcentajes especificados en el apartado 5 de la solicitud. Todos los resultados han sido alojados en la web asignada al proyecto: www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

2.2 Grado de consecución de las repercusiones esperadas del proyecto (en la docencia específica y en el entorno docente):

La repercusión del proyecto ha sido sumamente satisfactoria y de gran excelencia en el ámbito docente. El grado de consecución de los objetivos docentes se manifiesta en los resultados obtenidos en cada asignatura (véanse anexos que acompañan a esta memoria general). Uno de los logros mayores ha sido el conseguir adaptar los objetivos a cada uno de los entornos docentes donde se ha puesto en práctica, y que como anteriormente mencionamos, abarca Educación Secundaria, Grado y Máster. Esto supone que el objetivo de alcanzar el mayor ámbito educativo posible se ha conseguido, teniendo una repercusión fundamental en el objetivo principal del proyecto, implícito en el título: conseguir utilizar el texto literario como vehículo de educación social y así conseguir transferir la enseñanza de literatura del aula a la sociedad.

3 Memoria del Proyecto

3.1 Marco Teórico del Proyecto:

El marco teórico general del proyecto se encuentra en cómo usar la Literatura como instrumento de acción social, específicamente para lograr la sensibilización y la concienciación del estudiante en lo que se refiere a la cuestión de violencia de género. Dada la diversidad de asignaturas que conforman el ámbito de aplicación del proyecto, se incluyen anexos específicos de cada asignatura a este anexo general. En cada uno de ellos encontrarán el resumen de la aplicación del proyecto de acuerdo con los objetivos y contenidos específicos de cada asignatura con una descripción de metodologías utilizadas, indicadores de evaluación y resultados obtenidos (www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018). No obstante incluyo en la sección específica de bibliografía una de carácter general que ha servido para desarrollar la teoría y metodología del proyecto en cada una de las asignaturas de aplicación.

3.2 Metodología utilizada

3.2.1 Plan de Trabajo desarrollado

Cada una de las asignaturas ha tenido su plan de trabajo y queda especificado en los anexos correspondientes que se incluyen.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

3.2.2 Descripción de la Metodología

La metodología utilizada también es específica a cada una de las asignaturas. Remito a los anexos correspondientes que se incluyen.

3.3 Resultados alcanzados

3.3.1 Valoración de indicadores

3.3.2 **Tabla resumen:** Véanse los anexos de cada una de las asignaturas.

3.3.3 Observaciones más importantes sobre la experiencia:

El proyecto se ha desarrollado durante todo el curso académico 2018-19, puesto que las asignaturas de aplicación se encuentran, dependiendo del centro, en el primer o segundo cuatrimestre.

Objetivos:

El objetivo principal de este proyecto ha sido destacar y demostrar el papel de la literatura como herramienta social activa, utilizando los textos literarios como medio fundamental en el ámbito de la educación: desde la ESO (Enseñanza Secundaria Obligatoria) y Bachillerato, hasta el nivel de Máster, y dentro del ámbito de educación para adultos. En este sentido, la aproximación al texto literario se ha realizado desde distintas perspectivas teóricas y prácticas y desde la creatividad, evidenciando su papel transformador. Se ha realizado especial hincapié en el uso del texto literario, específicamente en el ámbito de las literaturas en lengua inglesa, como medio para la sensibilización contra la violencia de género, así como para la concienciación de la necesidad de adoptar una actitud tolerante ante las diferencias personales, sociales y culturales en un mundo globalizado (véanse los anexos de las asignaturas en las que se ha realizado su aplicación).

Objetivos secundarios:

- Tomar conciencia sobre la complejidad de la producción y recepción de los textos, tanto literarios como no literarios, y reflexionar críticamente sobre la importancia de la recepción en la competencia lectora a lo largo de la historia (CGFB5).
- Analizar críticamente textos literarios con distintos métodos (desde la perspectiva de género y poscolonial) (CEFB47).



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

- Profundizar en algunas de las teorías, paradigmas y técnicas metodológicas para el estudio de textos literarios en lengua inglesa desde una perspectiva de análisis lingüístico, literario y cultural (CGI2).
- Desarrollar la capacidad creativa y la inquietud por el conocimiento crítico en el ámbito de la docencia de lengua y literatura anglófono (CGIng1).
- Conocer y relacionar disciplinas relevantes al ámbito del estudio de la lengua inglesa, sus literaturas y sus culturas (CGIng19).
- Capacidad para descubrir y proponer proyectos iniciales de aplicación docente y profesional de los conocimientos adquiridos y para manejar fuentes, técnicas y herramientas básicas en su desarrollo (CGI5).
- Trabajar en grupo (CG12).
- Elaborar trabajos (proyectos docentes o unidades didácticas) en inglés, utilizando de manera sistemática las convenciones del género y citando las fuentes con consistencia (CGIng20).
- Apreciar la importancia de la claridad y calidad en la presentación de trabajos; evaluar críticamente el trabajo, tanto el propio como el de colegas y terceros, con respecto a parámetros de calidad preestablecidos o negociados (CGIng22)

Resultados obtenidos:

Con carácter general y a pesar de la diversidad del ámbito de aplicación del proyecto, la metodología ha sido enfocada a la exploración y explotación de la subjetividad individual para posteriormente ponerla al servicio del grupo en el aula (presencial u online a través de foros de debate, como es el caso de las asignaturas de Master de la UNED) y, en último término, realizar un trasvase que conduzca a una transformación personal del alumnado para insertarse en el ámbito de lo social. En definitiva, el proyecto ha pretendido en todos los estadios educativos de aplicación:

1. Promover un desarrollo del espíritu crítico.
2. Sensibilizar al alumnado para hacer frente a la realidad de violencia de género; conocer y valorar críticamente las realidades del mundo contemporáneo.
3. Desarrollar la capacidad para transmitir estos valores desde la explotación didáctica y el análisis crítico del texto literario y lograr que el alumnado se inserte y trabaje como miembro de una sociedad más justa y tolerante.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

3.3.3 *Información online, publicaciones o materiales en abierto derivados de los resultados del proyecto* (se valorará especialmente que se proporcionen los enlaces a los mismos) :

www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018

[Amazing Students Revisit Amazing Texts - BLOG](#)

3.4 Conclusiones, discusión y valoración global del proyecto.

Como conclusión general creemos que queda probada la eficacia del uso del texto literario y su aplicación en el aula de literaturas en lengua inglesa como fuente altamente motivadora para el alumnado. Desde esta perspectiva creemos que el proyecto contribuye a demostrar la validez del texto literario como herramienta docente que conduce a resultados de excelencia tanto en lo que se refiere a los docentes como a los estudiantes. Esta situación se reconoce tanto dentro del contexto de docencia universitario como el extrauniversitario. Los ejemplos de los resultados obtenidos en todas las asignaturas: www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018, demuestran lo anteriormente expuesto y son a su vez ilustrativos de que se ha cumplido el objetivo fundamental del proyecto: realizar una transferencia del aula a la sociedad, puesto que a través de la aplicación del proyecto en todas las asignaturas se consigue, con diversas metodologías y formas de evaluación crear por una parte, una conciencia real acerca de la violencia de género en los estudiantes y además una conciencia del “otro” que les transmite la necesidad de tolerancia y respeto hacia otras culturas; todo esto incide en el hecho de que los estudiantes se insertarán como miembros de una sociedad donde se espera contribuyan a mejorar el mundo del siglo XXI. Hay que destacar que en algunas de las asignaturas el alumnado objetivo son profesores de enseñanza secundaria o estudiantes que se están formando para la docencia, por lo que en este sentido, el desarrollo y la aplicación del proyecto contribuye altamente a alcanzar el objetivo docente principal que mencionamos anteriormente.

La valoración global del proyecto es muy positiva en cuanto a la consecución de objetivos docentes y resultados obtenidos. Todos los profesores colaboradores han realizado un trabajo meticuloso y adaptado a la diversidad de sus respectivas asignaturas, y el hecho de que el ámbito de aplicación sea interuniversitario y extrauniversitario, contribuye a enriquecer el objetivo docente principal, ya que la concienciación sobre violencia de género y valores como la tolerancia y el respeto son cuestiones que han de abordarse, necesariamente, desde todos los estadios de la educación en el mundo actual.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

4 Bibliografía

Bradford, Richard (ed.) (1996): *Introducing Literary Studies*. London: Prentice Hall.

Bourdieu, Pierre (2000): *La dominación masculina*. Barcelona: Anagrama.

Butler, Judith (1990): *Gender Trouble: Feminism and the Subversion of Identity*. London: Routledge.

Butler Judith (1993): *Bodies That Matter: On the Discursive Limits of "Sex"*. London: Routledge, 2012.

De la Concha, Ángeles (2010): *El sustrato cultural de la violencia de género*. Madrid: Editorial Síntesis.

Duff, Alan & Alan Maley (1990): *Literature (Resourcebooks for Teachers)*. Oxford: OUP, 2007.

Escobedo de Tapia, Carmen & De Quevedo, Verónica (2012): *La narrativa y el cine de India contemporánea en lengua inglesa: una aproximación para la Era Global*. Madrid: Bohodón Ediciones.

García Arroyo, Ana (2017): *Promoting Gender Equality and Full Humanity in and out of the Classroom* (<http://roderic.uv.es/handle/10550/64892/statistics>)

Garrido, Vicente (2015): *Amores que matan: acoso y violencia contra las mujeres*. Alzira: CientoCuarenta.

Gilbert & Gubar (1979): *The Madwoman in the Attic: The Woman Writer and the Nineteenth Century Literary Imagination*. London: Routledge.

Hawthorn, Jeremy (1985): *Studying the Novel*. London: Hodder Arnold Publication, 1997.

Hunt, C. & Sampson, F (eds) (2005): *The Self on the Page: Theory and Practice of Creative Writing in Personal Development*. Jessica Kingsley Publishers: London.

Irigoyen, Marie-France (2005): *Mujeres maltratadas. Los mecanismos de violencia en la pareja*. Barcelona: Paidós.

Kramersch, C. (1993): *Context and Culture in Language Teaching*. Oxford: OUP.

Lazar, Gilliam (1993): *Literature and Language Teaching: A Guide for Teachers and Trainers (Cambridge Teacher Training and Development)*. Cambridge: CUP.

De Beauvoir, Simone (1949): *The Second Sex*. New York: First Vintage Books Edition, 2011.

Vethamani, Malachi Edwin & MCrae, John (eds.) (1999): *Now Read On. A Course in Multicultural Reading*. London: Routledge.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

ANEXOS DE LAS DISTINTAS ASIGNATURAS:

1. Asignatura: Introducción a los Estudios Literarios en Lengua Inglesa. (1º Grado EEII).

Dra. Alejandra Moreno Álvarez. Universidad de Oviedo.

1. Resumen:

La asignatura seleccionada ha sido impartida en el primer semestre del primer curso del Grado en Estudios Ingleses de la Universidad de Oviedo. El profesorado implicado en el proyecto impartió catorce PLAs de dicha asignatura introduciendo conceptos sobre estudios literarios, postcoloniales y de género. Los debates suscitados en torno a textos literarios seleccionados, entre otros: Rupi Kaur; Grace Nichols' "Wherever I Hang"; Poems by Australian Aboriginies (Kath Walker, Chantelle L. Webb, Kristy Jones); Kate Chopin's "Story of an Hour"; Virginia Woolf's "The Legacy"; Atwood's "There Was Once", permitieron ampliar la visión del alumnado más allá de los límites de la asignatura y ofrecerle herramientas e ideas para introducir teoría y práctica sobre la construcción del género, la teoría postcolonial y la lectura crítica de textos. Al mismo tiempo, la coordinadora de la asignatura, la profesora Carolina Fernández Rodríguez, creó un blog "[Amazing Students Revisit Amazing Texts - BLOG](#)" donde el alumnado interesado tuvo la oportunidad de realizar reescrituras de los textos mencionados, adaptándolos al espacio y tiempo presentes, convirtiéndose este ejercicio voluntario en una actividad raramente incluida en los planes de estudios de la titulación y que, en mi opinión, complementa la formación del alumnado y le permite una mejor comprensión de los conceptos.

2. Metodología:

La metodología se ha basado en la exploración y explotación de la subjetividad individual, a través de los mencionados textos, para posteriormente ponerla al servicio del grupo en el aula y, en último término, realizar un trasvase que conduzca a una transformación personal del alumnado para insertarse en el ámbito de lo social. En definitiva, se ha promovido un desarrollo del espíritu crítico; sensibilizado al alumnado para hacer frente a la realidad de violencia de género; desarrollado la capacidad para transmitir estos valores desde la didáctica del texto literario y lograr que el alumnado se inserte y trabaje como miembro activo de una sociedad más justa y tolerante.

3. Descripción del material didáctico, de la metodología y justificación:

Diálogo y literatura no dejan de ser una invitación a decodificar supuestos tradicionales de y sobre el sujeto humano. El diálogo es un proceso que explora un rango inusitadamente amplio de la experiencia humana.

Si estudiamos la etimología de la palabra diálogo, vemos cómo se trata de una palabra compuesta formada por la raíz "logos", que significa "palabra", y el prefijo "da-", que es "dos" y también "a través." Las literaturas, al hacer uso de la palabra, no solo reflejan el poder del "yo" sobre el "otro" sino que son, además, una herramienta "a través" de la cual la otredad



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

puede ser escuchada. La literatura y el diálogo son capaces de penetrar en el proceso del pensamiento e ir más allá, transformando la estructura del pensamiento colectivo. Cada estudiante estableció un diálogo con los textos, pero los relatos también son capaces de “hablarle” y transformar sus creencias acerca de lo que en ellos se plantea. Este es el carácter rehabilitador de las literaturas cuando se explotan desde una óptica pedagógica crítica.

A través de las literaturas y del diálogo, nos damos cuenta de cómo lo que pensamos depende de nuestros pensamientos “construidos”. Si somos capaces de entender que nuestros pensamientos están contruidos, podremos cuestionarlos y permitir que fluyan nuevas opiniones e ideas. El diálogo en el temario de “Introducción a los Estudios Literarios en Lengua Inglesa” es una herramienta pedagógica fundamental, ya que gracias a ella seremos capaces de escuchar, visualizar y de dejar, quizás, de ser sujetos “construidos”.

4. Indicadores y modo de evaluación

Desarrollo:

Organización del trabajo y calendario de ejecución

Este proyecto se desarrolló durante las catorce PLAS de docencia del primer semestre del curso académico.

Los indicadores propuestos

Consideramos alcanzados los indicadores propuestos:

Actuaciones que tienen como objeto la mejora e innovación docente, la incorporación integral de las TICs en la oferta formativa 30%.

Interculturalidad 70%.

Método de evaluación. Comentarios literarios y herramientas de diálogo.

Indicadores

Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos
1	Realización de las actividades creativas. Blog	Publicación Blog en la Intranet	Aceptable. Entre 20%y 30%
2	Escritura de ensayos finales	Clase práctica destinada a la elaboración de comentarios de textos (selección de textos en el apartado 4.4)	Muy bueno: entre 8 y 10
3			
4			

Temporalización de lecturas:

- PLA 2-3 Oct.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

- “Wherever I Hang” (Grace Nichols).
- **PLA 9-10 Oct.**
 - Some poems by Australian Aborigines: “Who is Stone Age?” (Diana Rose Yoka), “Civilization” (Kath Walker / Oodgeroo Noonuccal), “For the Aborigines” (Chantelle L. Webb), “The Past Still Lives” (Kristy Jones), “We Still are One” (Fred Penny).
- **PLA 4-5 Dec.**
 - “The Story of an Hour” (Kate Chopin)
 - “The Legacy” (Virginia Woolf)
- **PLA 11-12 Dec.**
“There Was Once” (Margaret Atwood)

5. Conclusiones:

El alumnado ha podido ver cómo la literatura representa una herramienta social activa. El hecho de haber realizado una aproximación al texto literario desde distintas perspectivas teóricas—siendo guiado el alumnado por la profesora—, y prácticas—donde el alumnado ha podido plasmar sus propias experiencias—, y desde la creatividad, se ha evidenciado el papel transformador de la literatura. Los textos seleccionados han servido como medio para la sensibilización contra la violencia de género, así como para construir una actitud tolerante ante las diferencias personales, sociales y culturales en un mundo globalizado

2. Asignatura: Literaturas Postcoloniales en Inglés.

Dra. Carmen Escobedo de Tapia. Universidad de Oviedo.

1. Resumen:

“Literaturas Postcoloniales en inglés” es una asignatura impartida en el primer semestre del cuarto curso del Grado en Estudios Ingleses y se inscribe dentro del Mayor de Estudios Ingleses. La asignatura forma parte de la materia “Literaturas del mundo anglófono”, que se complementa con las asignaturas *Literaturas del Reino Unido e Irlanda*, *Literaturas de los Estados Unidos*, *La perspectiva de género en las literaturas* y *El pensamiento crítico en las literaturas en lengua inglesa*. Va precedida, en el tercer año, de *Culturas postcoloniales*, con la que se establece relación directa, y que ofrece el contexto cultural y fundamentos teóricos previos al análisis literario en el que se concentra esta asignatura.

Esta asignatura ofrece al alumnado la adquisición de conocimiento y de competencia analítico-hermenéutica en las literaturas postcoloniales y de áreas geográficas que tienen el inglés como primera o segunda lengua o como vehículo de escritura y cultura: África, Australia, Canadá, Caribe, India y subcontinente asiático, Nueva Zelanda, el Pacífico Sur y sus respectivas diásporas. Las clases expositivas ofrecerán las pautas teóricas y contextuales que hagan posible el análisis particularizado de textos en los seminarios y clases prácticas. Se aúna el marco de la teoría postcolonial con el de las diversas culturas específicas, de modo que el alumnado



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

consigue identificar las claves contextuales de cada obra, las claves del discurso literario y teórico post/colonial, y consigue ser capaz de producir una lectura informada y competente que incluya perspectivas alternativas al canon occidental.

2. Objetivos específicos:

. Leer en detalle (*close reading*), contextualizar y analizar textos literarios en inglés, formarse una opinión crítica y emitir, oralmente y por escrito, juicios razonados sobre los mismos. (CEM31)

. Identificar y aplicar las técnicas de análisis más adecuadas a los distintos textos según su género literario, corriente estética, etc. (CEM33)

. Reconocer cómo la ética y la estética de cada momento histórico quedan inscritas en las obras literarias y como éstas, a su vez, influyen en el desarrollo del pensamiento social e individual. (CEM37)

. Comprender el papel de las corrientes ideológicas y críticas en la configuración de la historia literaria y del canon occidental. (CEM38)

. Identificar las claves contextuales y aplicar las pautas teóricas y estéticas adecuadas para interpretar las obras literarias desde perspectivas alternativas al canon occidental. (CEM39)

. Entender las causas históricas e implicaciones ideológicas y estéticas de la diversidad literaria del mundo anglófono y aplicar el discurso teórico necesario para explicarlas. (CEM40)

. Visibilizar y revalorizar las aportaciones hechas por las mujeres a la literatura y la cultura aplicando las teorías postestructuralistas de la subjetividad, la diferencia y la sexualidad al análisis literario. (CEM41)

. Redactar ensayos sobre textos y temas literarios con coherencia crítica y argumental y con consistencia en cuanto al sistema de citas, referencias bibliográficas, etc. (CEM43)

. Orientar y organizar la actividad lectora para ampliar autónomamente el conocimiento de obras y autores/as en lengua inglesa, durante los estudios y a lo largo de la vida. (CEM45)

3. Resultados esperados de aprendizaje

. Dominio de la capacidad lectora y la habilidad crítica para la interpretación textual, contextual e intertextual de obras representativas de las literaturas en lengua inglesa. (RAM28)

. Conocimiento contextualizado y profundo de un amplio corpus de textos literarios en lengua inglesa de distintas épocas, géneros, movimientos y culturas. (RAM30)

. Conocimiento aplicado y comparado de las principales escuelas y corrientes críticas (formalismo, marxismo, psicoanálisis, estructuralismo, feminismo, estética de la recepción, post-estructuralismo, post-colonialismo, etc.) con relación al análisis de obras literarias en lengua inglesa. (RAM33)



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

. Conocimiento de las pautas contextuales y teóricas fundamentales para el análisis crítico de obras literarias tanto dentro como fuera del canon occidental. (RAM34)

4. Metodología:

Los alumnos han trabajado con una metodología activa de acuerdo con una *webquest* elaborada por la profesora y que se aloja en el Campus Virtual de la Universidad de Oviedo. Realizaron un trabajo grupal, con todo lo que esta forma de trabajar implica: sesiones prácticas de aula, seguimiento del trabajo grupal mediante recogida de diarios de grupo; y finalmente los alumnos elaboraron una presentación oral que se evaluó con una rúbrica de evaluación muy definida y donde se miden, además de las competencias específicas de la asignatura, competencias generales como la creatividad en la presentación oral, por ejemplo.

Los textos literarios que se trabajan figuran en la guía docente de la asignatura y todos ellos se imbrican dentro del ámbito de trabajo necesario para el cumplimiento de objetivos del proyecto tal y como se pretende.

5. Resultados obtenidos:

En el curso 2018-19 resultaron, en esta asignatura, un total de 8 grupos formados por 4 /5 alumnos cada uno. Cada uno de los grupos trabajó dos obras escogidas entre las propuestas en la guía docente de la asignatura. Todos los grupos realizaron una presentación oral de una de las novelas trabajadas y un proyecto escrito de la segunda. Finalmente, cada alumno realizó un ensayo académico individual donde demostraron, dependiendo de su capacidad crítica y de abstracción, la madurez intelectual y la evolución seguida tras cursar la asignatura.

Todos los estudiantes realizaron una encuesta de autoevaluación, co-evaluación y heteroevaluación, donde ponen de manifiesto en qué medida la asignatura ha contribuido a su aprendizaje y en qué medida la asignatura impartida desde una perspectiva didáctica innovadora (*webquest*), les ha servido para crear una conciencia crítica más activa y consciente respecto a temas como las diferencias culturales y la necesidad de comunicación intercultural en el mundo global que ha de aspirar a una globalización cultural real. De esta manera, uno de los objetivos fundamentales del proyecto: demostrar el poder del texto literario como instrumento de acción social, se pone de manifiesto y les hace conscientes de la importancia de la Literatura en un mundo dominado por la tecnología. Todo ello les prepara para insertarse en la sociedad del siglo XXI como miembros con una preparación versátil y con capacidad para gestionar y comprender entornos culturales diversos y alejados de nuestro propio contexto cultural.

Por otra parte, un grupo de 4 estudiantes trabajó específicamente el ámbito de la violencia de género en el contexto de India, utilizando la novela *Witness the Night* (2010) de la autora Kishwar Desai. Se incluye el resultado de su trabajo en el link que corresponde al proyecto: www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018



INDICADORES

Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos
1	Trabajo de investigación basado en <i>webquest</i> . (Campus Virtual de la asignatura)	Presentación de un trabajo de investigación escrito sobre una novela trabajada en grupo a evaluar según rúbrica de <i>webquest</i> .	Excelente (100%)
2	Trabajo de investigación basado en <i>webquest</i> . (Campus Virtual de la asignatura)	Presentación oral de la investigación a evaluar según rúbrica de <i>webquest</i> .	Excelente (100%)
3	Cualitativo	Elaboración de un ensayo individual sobre los contenidos para evaluar capacidad de abstracción y perspectiva crítica.	Excelente (100%)
4	Cuantitativo	Cuestionarios de auto-evaluación, co-evaluación y heteroevaluación	Muy bueno (70%)

Resultado del proyecto ha sido también el siguiente Trabajo Fin de Grado dentro del ámbito de lo poscolonial y en relacionados con el tema de la violencia de género: “Indian women and gender violence: analysis of Anita Desai’s *Fasting, Feasting* (1999) and Bama’s *Sangati Events* (2005).” Calificación: Sobresaliente (9,2).

3. Asignatura: La literatura en el aula de enseñanza de lengua inglesa.

Dra. Carmen Escobedo de Tapia. Universidad de Oviedo.

1. Resumen:

En esta asignatura el estudiante adopta el rol de docente y se enfrenta al texto literario desde una perspectiva didáctica para diseñar la explotación de los textos literarios como instrumento para el aprendizaje de la lengua inglesa como lengua extranjera. De acuerdo con el proyecto, los estudiantes del curso 2018-19 han abordado tres novelas que han explotado centrándose en el objetivo fundamental del proyecto y haciendo uso de una metodología didáctica de aproximación al texto literario que incide directamente en la concienciación y sensibilización sobre la violencia de género.

2. Objetivos y competencias conseguidos:



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

El principal objetivo de la asignatura es que el alumnado adquiera competencias para explotar los textos literarios de manera práctica a partir de unos planteamientos teóricos de metodología didáctica; todo ello especificado en la Guía Docente de la asignatura. Por lo tanto, un aspecto fundamental de esta dimensión práctica implicará la elaboración y evaluación de materiales didácticos para la enseñanza de contenidos lingüísticos, literarios y culturales.

Competencias generales:

En esta asignatura el alumnado ahonda en competencias generales, algunas de las cuales han formado parte de los objetivos de otras asignaturas del grado en Estudios Ingleses, tales como:

- Profundizar en algunas de las teorías, paradigmas y técnicas metodológicas para el estudio de textos literarios en lengua inglesa desde una perspectiva de análisis lingüístico, literario y cultural. (CGI2)
- Desarrollar la capacidad creativa y la inquietud por el conocimiento crítico en el ámbito de la docencia de lengua y literatura anglófona. (CGIng1)
- Conocer y relacionar disciplinas relevantes al ámbito del estudio de la lengua inglesa, sus literaturas y sus culturas. (CGIng19)
- Capacidad para descubrir y proponer proyectos iniciales de aplicación docente y profesional de los conocimientos adquiridos y para manejar fuentes, técnicas y herramientas básicas en su desarrollo. (CGI5)
- Trabajar en grupo (CG12)
- Elaborar trabajos (proyectos docentes o unidades didácticas) en inglés utilizando de manera sistemática las convenciones del género y citando las fuentes con consistencia (CGIng20)
- Apreciar la importancia de la claridad y calidad en la presentación de trabajos; evaluar críticamente el trabajo, tanto el propio como el de colegas y terceros, con respecto a parámetros de calidad preestablecidos o negociados. (CGIng22)

Asimismo, las competencias específicas que el alumnado adquirirá con esta asignatura son las siguientes:

- Conocer las principales estrategias y mecanismos de adquisición de la lengua, fuentes de información y materiales didácticos para aplicarlos como docente en un aula y también para contribuir al perfeccionamiento del dominio propio de la lengua inglesa a lo largo de la vida. (CEIng10)



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

- Capacidad para incorporar la literatura en inglés al aula y al diseño de materiales formativos, que además de procurar el aprendizaje de la lengua incentiven la inquietud por la lectura de obras literarias en inglés. (CEI15)
- Capacidad para transmitir al público no especializado la importancia de la literatura como fuente de información y comunicación intercultural en entornos profesionales (CEI16)

3. Metodología:

De acuerdo con los objetivos y competencias específicas de la asignatura, ésta se divide en cinco partes: la primera es un enfoque metodológico para el uso de la literatura en el aula; la segunda parte se dedica al estudio de la poesía, por considerar que este género literario se amolda a explicaciones pedagógicas adecuadas para una primera toma de contacto. Esta sección, al igual que las posteriores, será estudiada desde tres dimensiones: lingüística, literaria y cultural. En la tercera sección se estudiará el teatro, seguida de la narrativa y finalmente, otros géneros, otros medios.

En el curso académico 2018-19, se realizó una selección de textos específica para que los alumnos desarrollasen los objetivos inherentes al proyecto y en concreto explotasen didácticamente los textos con el fin de utilizarlos como armas de concienciación sobre la violencia de género. Por tanto, y de acuerdo con los objetivos del proyecto, los alumnos abordaron la lectura y el diseño de material didáctico a partir de las siguientes obras:

Narrativa:

The Woman Who Walked into Doors (1996), Roddy Doyle.

Witness The Night (2010), Kishwar Desai.

A Thousand Splendid Suns (2007), Khaled Hosseini.

4. Resultados:

Los alumnos realizaron una explotación didáctica personal de acuerdo con el marco teórico y metodológico de la asignatura. Realizaron un trabajo donde diseñaron un material didáctico (60%) y una presentación oral (40%). Los resultados conseguidos han sido más que satisfactorios, puesto que los alumnos consiguieron aproximarse a los textos de forma didáctica para realizar una explotación que transmitiese el problema de la violencia de género en contextos como Afganistán, India o Irlanda, dependiendo de la novela trabajada. Dos alumnos Erasmus franceses que estudiaban en su país un grado humanístico interdisciplinar transmitieron sus conclusiones a través de un simulacro de artículo periodístico y de un simulacro de conferencia, por lo que se ve explícitamente el objetivo primordial del proyecto: conectar el aula con la sociedad, confiriendo al alumno capacidad para que en su entorno laboral futuro pueda hacer un trasvase real a la sociedad.

Véanse resultados en el link asignado al proyecto: www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018



INDICADORES:

Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos
1	Explotación didáctica de una novela.	Presentación ensayo final escrito de la explotación. Presentación de un simulacro de artículo periodístico.	Muy bueno. (100%)
2	Presentación oral de la explotación didáctica.	Impartición de simulacro de clase. Simulacro de conferencia.	Muy bueno (100%)

Resultado del proyecto ha sido también el siguiente Trabajo Fin de Grado dentro del ámbito de lo poscolonial y en relación con el tema de la violencia de género: “Literature and gender equality: a didactic proposal of *A Thousand Splendid Suns* for the English Language Classroom.” (Calificación: Sobresaliente (9)).

4. Asignatura: Innovación Docente e Iniciación a la Investigación. Master Profesor/a de Educación Secundaria (especialidad de inglés).

Dra. Ana García-Arroyo (Universidad de Valencia)

1. Objetivos:

- 1) Preparar al futuro profesorado de secundaria para adoptar una metodología basada en trabajar la equidad de género a través de una selección de textos literarios, para enseñar inglés como lengua extranjera.
- 2) Crear un texto alternativo, o materiales docentes, a través de una selección de textos literarios que analizan diferentes temáticas de género, de forma que se pueda utilizar para enseñar inglés a un nivel (pre)/ intermedio (B1 aproximadamente).

2. Características del grupo experimental y asignatura:

Nº de estudiantes: 43

Estudios Previos del alumnado: Filología Inglesa; Traducción y Comunicación;

Comunicación Audiovisual

3. Etapas del proyecto:

3.1 Consta de dos etapas:



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

1) Preparación teórica del alumnado (grupo experimental) con respecto a por qué introducir la metodología feminista y la riqueza del texto literario para enseñar inglés.

Esta etapa se llevó a cabo mediante una sesión magistral (2 horas), a través de un powerpoint, que resumía las principales ideas basadas en autores/as como Butler, 1990; hooks, 1994; 2010; Rosenblatt, 1995 y Sumara, 2002.

2) Creación del “Texto Alternativo” por el alumnado.

3.1.1 Desarrollo de la creación del “Texto alternativo”

a) Selección de materiales literarios utilizados:

* Fragmentos de novelas:

Disgrace de J.M. Coetzee (South Africa); *Fasting, Feasting* de Anita Desai (India); *Hard Times* de Charles Dickens (England); *The Handmaid's Tale* de Margaret Atwood (Canada); *Incidents in the Life of a Slave Girl* de Harriet Jacobs (USA).

*Cuentos y fábulas:

“The Moon Shone On” and “Troglodyte” de Suniti Namjoshi (India); “Happy Endings” de Margaret Atwood (Canada); “The Girl Who Can” de Ama Ata Aidoo (Ghana).

*Poemas:

“We Refugees” de Benjamin Zephaniah (England; The Caribbean); “Phenomenal Woman” de Maya Angelou (USA).

b) Temática de género de los textos seleccionados:

El amor romántico y las distintas relaciones; homosexualidad y homofobia; diversidad familiar; roles tradicionales masculinos y femeninos; cánones de belleza; la destrucción de la naturaleza (eco-feminismo); prostitución masculina y femenina; la violación; viejas y nuevas formas de esclavitud; inmigración.

c) Las actividades

Las actividades que se prepararon para cada unidad didáctica que se creó, en la que se toma el texto literario seleccionado como centro, van acompañadas de fotos, cartoons, links a videos, entrevistas, gráficos o mapas. Al tiempo trabajan las 5 habilidades básicas en la enseñanza/aprendizaje de una lengua extranjera: reading, writing, listening, speaking and critical thinking. Han de motivar e involucrar al alumnado potenciando su capacidad de reflexión y empatía para lograr crear un sentimiento que contribuya a construir sociedades con valores de género más equitativos.

d) Tiempo de esta fase:



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

El proceso de creación del libro alternativo fue de 6 semanas, un total de 24 horas.

e) Trabajo de la profesora:

Consistió principalmente en la supervisión del trabajo de los distintos mini-grupos (entre 5-6 estudiantes) que iban elaborando su unidad, la cual formaría parte del libro alternativo. La profesora interacciona con cada mini-grupo, que examina la temática de género así como el texto literario asignado, se debate conjuntamente; la profesora aclara dudas, ofrece sugerencias, ideas; orienta sobre las actividades etc. La profesora también toma nota y evaluar el trabajo de cada mini-grupo y la aportación de cada persona en sí.

Todo el trabajo se realiza en clase: no hay deberes, ni exámenes, ni ensayos que escribir. Es un trabajo colaborativo y el alumnado aprende al hacer.

4. Resultados del proyecto

A) Se creo el siguiente libro alternativo para la enseñanza del inglés como lengua extranjera que lleva por título: *Working with Gender Issues in the English Class. Towards a More Fair Society*.

El texto está publicado en la siguiente página de la Universidad de Oviedo, es de libre acceso, y por tanto cualquier profesional de la enseñanza del ingles lo puede utilizar:

- www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018

B) Se presentó la comunicación sobre todo este trabajo titulada:

“Re-educating Emotion Troubles through Literature: A Feminist Pedagogy in the EFL Class” en el congreso FEMINIST TEACHING THROUGH EMOTIONS, FEELINGS AND AFFECTS (AT Gender Spring Conference, 2019, Universidad de Oviedo).

INDICADORES: Lengua extranjera para maestros/as: inglés

Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
1	Cualitativo y cuantitativo	Pruebas escritas (inicial – mitad de curso – final)	Prueba Inicial: 23/46 estudiantes suspenden prueba inicial 9 estudiantes de notable 4 estudiantes de excelente Prueba final (tras realizado el proyecto): 37 / 44 estudiantes aprueban 20 estudiantes de notable



Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
			7 estudiantes de excelente 7 suspensos Muy bueno (80%)
2	Cuantitativo	Exposición Oral de un tema en mini-grupos	8 estudiantes obtuvieron excelente (9-10) 23 estudiantes consiguieron un notable (7-8) 15 estudiantes aprobaron (5-6). Ningún estudiante suspendió Bueno (75%)
3	Cualitativo	Creación de un texto literario inédito (cuento) con valores de género equitativo en mini-grupos. Selección y auto-publicación de los mejores cuentos en el libro GREAT STORIES FOR GREAT CHILDREN. EDUCANDO EN EQUIDAD DE GÉNERO	Cuentos con equidad de género: 17 Cuentos con no equidad de género: 3 Cuentos neutrales: 4
4	Cualitativo y cuantitativo	Cuestionario final	El 98% del alumnado considera el proyecto un éxito ya que ha incrementado muy notablemente sus competencias comunicativas (orales, escritas, creativas y pensamiento crítico), sienten que han aprendido mucho y han producido conocimiento. Excelente (98%)
5			



Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
6	Cualitativo	Transferencia de conocimiento 4 estudiantes de cuarto curso escriben su TFG y basan su Practicum en 4 cuentos creados por el grupo experimental de 1º	La calificación de los TFGs de los 4 estudiantes son: 8; 8,7; 9; 8
	Cualitativo	El colegio de Educación Infantil y Primaria, Joan Fuster (Manises – Valencia) utiliza la colección de cuentos creados por el grupo experimental, <i>GREAT STORIES FOR GREAT CHILDREN, EDUCANDO EN EQUIDAD DE GÉNERO</i> , en sus clases de inglés de Primaria	Satisfacción al 100%

5. Asignatura: Otras Literaturas en Lengua Inglesa (4º curso, GEI)

Dra. Carolina Taboada Ferrero. Universidad de La Rioja.

RESUMEN

La asignatura es de carácter obligatorio y se imparte en el segundo semestre del cuarto curso del Grado en Estudios Ingleses.

Esta asignatura está diseñada para analizar el diálogo y la interacción entre formas de representación cultural en distintos géneros literarios producidos en varios países de habla inglesa en la época moderna y contemporánea. Incorpora una consciencia sobre los discursos de diferencia (racial, sexual, étnica y de género) en los discursos artísticos de cada país y una reflexión sobre las consecuencias del colonialismo europeo en el mundo contemporáneo. Los materiales elegidos incitan a la comparación temática, formal e ideológica entre diferentes



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

discursos artísticos y críticos y estimulan al alumnado a formular valoraciones éticas y desarrollar su capacidad para el trabajo individual y en grupo.

Dentro del objetivo general de la asignatura, este proyecto de innovación ha tenido los siguientes **objetivos específicos**:

1. Estudiar el potencial de las Literaturas Poscoloniales para la concienciación del alumnado respecto a diferentes realidades sociales y de género.
2. Fomentar la aplicación de la Literatura a la realidad personal de los estudiantes con el fin de que ello revierta en una mayor conciencia social sobre los temas tratados.

METODOLOGÍA

Se ha recurrido a diferentes modalidades organizativas y docentes a lo largo del semestre:

CLASES TEÓRICAS

Método expositivo (lección magistral) para las clases teóricas. Estas clases ofrecieron el marco contextual y teórico necesario acercarse a las literaturas poscoloniales en lengua inglesa.

CLASES PRÁCTICAS

Para el desarrollo de las prácticas, se han seguido varias modalidades metodológicas:

Free Writing: Todas las clases del curso comenzaron con una práctica de 10 min de escritura libre en inglés. El ejercicio pretendía que las alumnas lograran gradualmente una mayor confianza y soltura en su escritura académica y creativa en inglés.

Academic Writing Assignments: Todas las lecturas del curso fueron acompañadas de una o más tareas de escritura académica, en las que las alumnas debían ofrecer una interpretación crítica y personal de los textos estudiados.

Creative Writing Workshops: A lo largo del curso se realizaron 3 talleres de escritura creativa en los que se propuso a las alumnas un tema de escritura relacionado con temas de justicia social y género. Cada taller constaba de varias etapas de realización individual y finalizaba con una puesta en común.

Essay: Realización individual de un ensayo académico sobre uno de los temas propuestos por la profesora.

Portfolio: Entrega de un dossier de documentación adicional sobre las obras y autores estudiados (artículos académicos, entrevistas, etc.)

Oral Presentation: Presentación oral individual sobre uno de los temas propuestos por la profesora.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

Jornadas y Seminarios

I Jornadas de Literatura de las Diásporas Africanas

Estas jornadas, coordinadas por la profesora, se celebraron en la UR entre los meses de febrero y mayo, y trataron sobre las literaturas diaspóricas que se escriben en la actualidad en inglés, español y francés. Para ello se contó con la colaboración de la Cátedra de Español de la UR. Las alumnas tuvieron la oportunidad de conocer a escritores/as africanos/as y de establecer conexiones entre los diferentes procesos coloniales y postcoloniales de Gran Bretaña, España y Francia; y, sobre todo, de conocer a escritores/as africanos/as como:

Donato Ndong-Bidyogo y Juan Tomás Avila Laurel (escritores ecuatoguineanos exiliados en España)

Céline Magneché Ndé Sika (escritora y activista camerunesa, fundadora de la ONG AFFAMIR y cuya conferencia sobre escritoras africanas las alumnas disfrutaron especialmente, a juzgar por su valoración en las encuestas).

Seminario: “Racial Identities in Canada: Bearing Testimony to History and Activism through Literature”

Asimismo, el Seminario Permanente “Carmelo Cunchillos” del Departamento de Filologías Modernas organizó esta sesión (coordinada por la profesora M^a Jesús Hernández Lerena), en la que las alumnas tuvieron ocasión de conocer a los escritores Lawrence y Miranda Hill.

RESULTADOS

La valoración de los resultados se ha llevado a cabo a través de los siguientes **indicadores**:

Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
1	Evaluación cuantitativa	Notas finales	Aprobados 31% Notables 54% Sobresalientes 1%
2	Evaluación cualitativa y cuantitativa	Actividades creativas: Taller de escritura	Alumnos motivados: Más del 50% : muy bueno
3	Evaluación cuantitativa y cualitativa	Ensayos, presentaciones	Más del 50%: muy bueno



Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
4	Evaluación cualitativa: encuesta	Encuestas anónimas al inicio y al final del proyecto	Valoración positiva de los alumnos: 7-8: muy satisfactorio. 8,5-10: excelente. Equivalencia con la puntuación de 1-5 (4,11): 3,5-4: muy satisfactorio 4,25-5: excelente.

A continuación, se incluyen algunas reflexiones sobre las encuestas realizadas:

ENCUESTA INICIAL

Esta encuesta iba destinada a conocer la relación del alumnado con la literatura así como su grado de satisfacción con las metodologías didácticas que han conocido desde la Enseñanza Secundaria hasta la actualidad. Esta encuesta es de carácter cualitativo y, por tanto, no se aportan datos numéricos.

En general las alumnas muestran cierto descontento con los métodos tradicionales de enseñanza de la Literatura y dicen no haber realizado ejercicios de escritura creativa vinculados con el aprendizaje de la literatura.

ENCUESTA FINAL (1-5)

Esta encuesta pretendía fundamentalmente conocer el grado de satisfacción del alumnado con la metodología utilizada en la asignatura y, aunque también es de carácter cualitativo, incluía también una valoración numérica entre 1 y 5 en algunas de las preguntas. Se ha realizado la siguiente tabla a partir de los resultados obtenidos y se ofrecen algunas valoraciones generales al respecto, teniendo en cuenta la media por alumna y la media total.



PREGUNTA	ALUMNAS										VALORACIÓN	
	A1	A2	A3	A4	A5	A6	A7	A8	A9	A10	Total	Media
1	4	4	2	4	4	3	5	4	4	4	38	3,8
4	4	5	3	3	5	4	4	5	4	3	40	4
5	4	3	4	4	4	3	4	5	4	5	41	4,1
6	5	5	4	4	4	3	4	4	5	5	43	4,3
7	4	4	5	3	5	3	5	5	3	3	40	4
8	5	5	4	5	5	5	5	3	4	3	44	4,4
9	5	5	4	3	4	4	5	4	4	4	42	4,2
											4,11	

(*) Los resultados de las preguntas 2 y 3 se consideran recogidos en la calificación numérica de la pregunta 4 y por eso no se incluyen en la tabla.

(*) La pregunta 10 tampoco se incluye porque trataba de recoger aspectos no mencionados u observaciones que las alumnas desearan incluir.

VALORACIONES GENERALES:

FREE WRITING (pregunta 4)

En general las alumnas encuestadas han considerado que esta técnica ha sido de gran ayuda a la hora de adquirir soltura y rapidez en la escritura en inglés. También coinciden en que les ha ayudado a tomar conciencia de ideas e intuiciones que de otra manera les hubieran pasado desapercibidas. También en general, parecen preferir la escritura libre frente a la escritura a partir de un disparador (*prompt*) que consideran más forzada. No se incluyen ejemplos de FW realizados por las alumnas, por su carácter personal.

CREATIVE WRITING (pregunta 6)

En general las alumnas consideran que escribir en primera persona sobre los temas estudiados ayuda a comprender mejor los temas tratados en la obra literaria y a separar los procesos de creación y corrección. En el anexo se incluyen los ejercicios propuestos en los talleres, aunque no los realizados por las alumnas, ya que éstos incluían contenido de carácter personal.

CHARLAS DE ESCRITORES/AS (pregunta 8)

En general las alumnas han valorado muy positivamente los seminarios realizados con escritores y escritoras africanas pues, conocer testimonios de primera mano, les permitió establecer con más claridad la conexión entre Literatura y concienciación social.

LITERATURA Y REALIDAD PERSONAL (pregunta 7)

Sobre la utilidad de la metodología para establecer una conexión entre Literatura y su realidad personal, en general han considera que en este sentido la metodología es útil.

LITERATURA Y SOCIEDAD (pregunta 9)



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

Sobre la utilidad de la metodología utilizada para establecer una conexión más directa de la habitual entre Literatura y temas socialmente relevantes, también la han considerado útil en este sentido.

Por todo lo anterior, podemos concluir que la valoración global del proyecto llevado a cabo es muy satisfactoria.

MATERIALES

Se ha recurrido a una combinación de textos críticos, novelas, historias cortas y poemas seleccionados. (Ver anexos)

Se ha utilizado también material de dibujo para los talleres de escritura creativa.

- **ANEXOS:** ver www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018

Anexo 1: Material del curso

Listado de lecturas obligatorias

Listado de Writing Assignments (Academic + Creative)

Listado de temas (Ensayo académico + Presentación oral)

Programa Jornadas y Seminario

Anexo 2:

Trabajo estudiante.

Anexo 3:

Encuestas.

6. Asignatura: Literatura y Violencia de Género. Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses y su Proyección Social (UNED).

Dra. Marta Cerezo Moreno y Dr. Antonio Ballesteros González (UNED).

RESULTADOS RELEVANTES PARA EL PROYECTO:

La asignatura en cuestión, optativa de 5 créditos desarrollada a lo largo del segundo cuatrimestre del Máster en Estudios Literarios y Culturales Ingleses (UNED), ha contado con un



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

desarrollo satisfactorio. La experiencia académica, docente, pedagógica y metodológica ha sido muy positiva en lo que respecta a los objetivos del Proyecto y los resultados obtenidos.

Como se especifica en la Guía de la asignatura (**se adjunta**) : www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018 la **evaluación** de la misma se lleva a cabo teniendo en cuenta tres parámetros:

1. Un trabajo final de tema libre, si bien debe incluir en su análisis las cuatro obras literarias de lectura obligatoria del curso (**se adjunta enunciado**: www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018) . El valor de este trabajo de investigación constituye el 70% de la calificación final.
2. Una **Prueba de Evaluación Continua** (PEC) con valor del 20% de la nota final (**se adjunta enunciado**) : www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018.
3. Intervenciones en los foros de la asignatura, que computan un 10% de la calificación final. Estas han alcanzado una elevada calidad (**se adjunta copia**) : www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018

Los tres parámetros se fundamentan en la metodología de la enseñanza a distancia que le es consustancial a la UNED. Los **resultados** en general han sido satisfactorios, si bien no cabe evaluarlos de manera exhaustiva, puesto que en la UNED, por las peculiaridades que le son propias a su sistema de enseñanza y aprendizaje, se sigue manteniendo la convocatoria extraordinaria de septiembre y, dada la singular casuística del alumnado, son bastantes los que se distribuyen las asignaturas cursadas entre las dos convocatorias. Así pues, sería necesario incluir los resultados obtenidos en la convocatoria de septiembre, puesto que son pocos los estudiantes que han presentado sus trabajos en la convocatoria de junio (ya de por sí, debido al exigente y riguroso proceso de selección del Máster, las asignaturas optativas incluidas en el mismo tienen un número reducido de estudiantes).

Dado que algunos de los estudiantes implicados se dedican profesionalmente a ejercer labores docentes, la proyección de sus investigaciones también se ha extendido al aula. Por otra parte, su colaboración con el equipo docente a lo largo del curso ha sido buena, y las aportaciones (participación en el foro y trabajos presentados) han sido por lo general de elevada calidad académica, por lo que nos consideramos realmente satisfechos al observar la respuesta positiva al modelo pedagógico propuesto.

INDICADORES

Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
1	Prueba de Evaluación Continua (PEC). 20% de la	Respuesta a una pregunta relativa a la aplicación de la noción de “violencia simbólica” (Pierre Bordieu) en lo que respecta a	Ocho de once estudiantes de la asignatura entregaron



Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
	calificación final.	<p>la violencia de género a las obras estudiadas en las cuatro unidades que componen el curso (introducción, argumentación, conclusión).</p> <p>Número límite de palabras: 2000. Tipo de Letra: Times New Roman 12. Espacio: 1,5 (citas sangradas, notas a pie de página y referencias bibliográficas: 1). Esta tarea se subió a la plataforma virtual (icono de “Entrega de trabajos”) en formato Word. La fecha límite de entrega era el 30 de abril de 2019.</p>	<p>la prueba, obteniendo las siguientes calificaciones:</p> <p>10: 2 (Muy bueno) 9,5: 1 (Muy bueno) 9: 3 (Muy bueno) 8,75: 1 (Muy bueno) 8: 1 (Bueno)</p> <p>Excelente (100%)</p>
2	“Final Paper” (Ensayo final). 70% de la calificación final.	<p>El/La estudiante podía elegir libremente el tema de su ensayo final, teniendo en cuenta que el contenido debía hacer referencia obligatoria a aspectos relacionados con las cuatro unidades del curso.</p> <p>Los requisitos formales eran los mismos que para la PEC, si bien el número máximo de palabras se establecía entre 3000 y 4000. La fecha límite de entrega era el 28 de mayo de 2019.</p>	<p>Cuatro de once estudiantes entregaron la prueba, obteniendo las siguientes calificaciones (téngase en cuenta que en la UNED los estudiantes pueden presentar su trabajo indistintamente en la convocatoria de junio y la de septiembre):</p> <p>10: 1 (Muy bueno) 9: 1 (Muy bueno) 8: 1 (Bueno) 6: 1 (Bajo)</p> <p>Excelente (100%)</p>



Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
3	Participación en el foro virtual. 10% de la calificación final.	Participación asidua, activa y significativa en el foro virtual de la asignatura.	<p>Cuatro de once estudiantes participaron de manera activa y relevante en el foro virtual de la asignatura a lo largo del curso, obteniendo las calificaciones siguientes:</p> <p>10: 2 (Muy bueno)</p> <p>5: 2 (Bajo)</p>
4	Grado de satisfacción del alumnado.	La UNED efectúa encuestas de todas las asignaturas que se imparten en sus Grados y Másteres, pero los resultados no se hacen públicos hasta el comienzo del curso siguiente, por lo que no contamos con los datos en cuestión.	Dada la marcha del curso, y teniendo en cuenta los mensajes recibidos del alumnado al respecto, el grado de satisfacción parece haber sido elevado, si bien no se tendrán datos fidedignos y computables hasta principios del curso 2019-2020.

7. Asignatura: Cultura y Violencia de Género. Máster en Estudios de Género (UNED).

Dr. Antonio Ballesteros González (Catedrático de Filología Inglesa, UNED) y Dra. Carmen Escobedo de Tapia (Universidad de Oviedo; Profesora Invitada).

RESULTADOS RELEVANTES PARA EL PROYECTO:



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

La asignatura en cuestión, optativa de 5 créditos desarrollada a lo largo del segundo cuatrimestre del Máster en Estudios de Género de la UNED (titulación de carácter interdisciplinar), se ha impartido por primera vez en este año académico 2018-2019, al igual que el propio Máster. La experiencia académica, docente, pedagógica y metodológica ha sido altamente positiva en lo que respecta a los objetivos del Proyecto y los resultados obtenidos. Si bien la asignatura se imparte en lengua española, parte de los materiales (como, por ejemplo, la obra de lectura obligatoria *Mil soles espléndidos*, de Khaled Hosseini) fueron escritos originalmente en inglés. El propio libro de texto editado por Ángeles de la Concha: *El sustrato cultural de la violencia de género*, contiene varios capítulos enfocados en el análisis de la cuestión en lo que respecta a la literatura en lengua inglesa. Si bien la asignatura ofrece un amplio abanico de áreas de conocimiento al englobar el amplio ámbito de la cultura en general, son numerosas las intervenciones en el foro (**se adjuntan**) : www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018 de los estudiantes relacionadas directa o indirectamente con la esfera literaria.

Como se especifica en la Guía de la asignatura (**se adjunta**) : www.innova.uniovi.es/c1nn/pinn/2018 , la **evaluación** de la misma se lleva a cabo teniendo como punto de referencia fundamental un **trabajo final de tema libre** relacionado con los contenidos estudiados durante el curso, si bien también se tienen en cuenta las intervenciones en los foros, que han sido realmente magníficas, siguiendo la metodología de la enseñanza a distancia que le es consustancial a la UNED. Los resultados no han podido ser más satisfactorios. Doce estudiantes se han presentado a la convocatoria ordinaria de junio (en la UNED, por las peculiaridades que le son propias, se sigue manteniendo la convocatoria extraordinaria de septiembre y, dada la singular casuística del alumnado, son bastantes los que se distribuyen las asignaturas cursadas entre las dos convocatorias); todos ellos han obtenido la calificación de “Sobresaliente”, incluyendo una “Matrícula de Honor”, lo que, obviamente, no es usual. Los temas de los trabajos entregados en junio han sido los siguientes:

-La dimensión cultural de la violencia de género.

-El mito del amor romántico en nuestra cultura.

-Joe Goldberg: Las relaciones de género desde el mito del romanticismo y la pragmática del control.

-La construcción estereotipada de la mujer y las expresiones de resistencias desde lo discursivo-literario.

-Mujer y arte.

-Inútero. Mujeres invisibles en el arte.

-El amor romántico y el amor líquido en la música española contemporánea.

-La violencia de género en la ópera.



Universidad de Oviedo
 Universidá d'Uviéu
 University of Oviedo

-Las representaciones de género en el cine dirigido al público infantil y adolescente: princesas, superhéroes e historias de amor.

-La violencia de género en el cine para adolescentes. El caso de A tres metros sobre el cielo.

-Prostitución y violencia de género en el cine: El caso de Joven y bonita (dir. François Ozon).

-Pornografía y violencia sexual. Potenciación y consolidación del deseo a la violencia.

Como puede observarse, son varios los aspectos de la cultura que se han abordado en estos escritos académicos, todos ellos de enorme relevancia en su proyección social y sexual, abarcando temas de índole general y, sobre todo, cuestiones literarias y artísticas (pictóricas, musicales, cinematográficas...). Dado que algunos de los estudiantes implicados se dedican profesionalmente a ejercer labores docentes, la proyección de sus investigaciones también se ha extendido al aula. Por otra parte, su colaboración con el equipo docente a lo largo del curso ha sido óptima, y las aportaciones (participación en el foro y trabajos) han sido de elevada calidad académica, por lo que nos consideramos realmente satisfechos al observar la respuesta más que positiva al modelo pedagógico propuesto.

INDICADORES:

Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
1	Ensayo final (100% de la calificación final)	Trabajo de tema libre tutorizado por el equipo docente y relacionado con los contenidos del curso. Fecha límite de entrega: 15 de junio de 2019 a través de la plataforma virtual de la asignatura.	Doce de treinta y tres estudiantes de la asignatura entregaron la prueba, obteniendo las siguientes calificaciones: 10: 6 (Muy bueno) 9,5: 4 (Muy bueno) 9: 2 (Muy bueno) Excelente (100%) Es preciso tener en cuenta que en la UNED sigue vigente la convocatoria de septiembre, a la que concurren bastantes



Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
			estudiantes.
2	Seguimiento de las lecturas del curso	Seguimiento por parte del equipo docente de las lecturas del curso a través de la plataforma virtual de la asignatura.	<p>Aunque este apartado no cuenta con un porcentaje en la calificación final del curso, se tiene en cuenta por parte del equipo docente. La respuesta del alumnado ha sido magnífica al respecto, debatiendo con argumentos sólidos a lo largo del devenir del curso.</p> <p>Excelente. (100%)</p>
3	Participación en el foro virtual.	Participación asidua, activa y significativa en el foro virtual de la asignatura.	<p>Aunque este apartado no cuenta con un porcentaje en la calificación final del curso, se tiene en cuenta por parte del equipo docente. La respuesta del alumnado ha sido masiva y entusiasta al respecto.</p> <p>Excelente (100%)</p>
4	Grado de satisfacción del alumnado.	La UNED efectúa encuestas de todas las asignaturas que se imparten en sus Grados y Másteres, pero los resultados no se hacen públicos hasta el comienzo del curso siguiente, por lo que no contamos con datos fehacientes y computables al respecto.	Dada la marcha del curso, y teniendo en cuenta los numerosos mensajes recibidos del alumnado al respecto, el grado de satisfacción ha sido muy elevado, si bien



Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
			no se tendrán datos fidedignos y computables hasta principios del curso 2019-2020. Es la primera vez que se imparte el Máster de Género en la UNED, por lo que, obviamente, también es la primera vez que se imparte esta asignatura, cuyo desarrollo ha sido un éxito desde una perspectiva docente y discente.

8. Asignatura: Educación Secundaria para Personas Adultas (ESPA) y Educación Secundaria para Personas Adultas a Distancia (ESPAD)

Sergio Díaz Menéndez. Profesor Funcionario de Enseñanza Secundaria. Centro de Educación de Personas Adultas del Caudal.

I. Descripción general

El alumnado que ha sido destinatario de esta innovación es una cohorte de dos grupos de 4º de Educación Secundaria para Personas Adultas, uno presencial (ESPA) y otro a distancia (ESPAD) en el Centro de Educación de Personas Adultas (de ahora en adelante, CEPA) del Caudal, sito en Mieres del Camino, y que es centro de referencia para toda la población del la Cuenca del Caudal (concejos de Riosa, Morcín, Mieres, Lena y Aller). Como el grupo de distancia 4º ESPAD) contaba con muy pocos alumnos y alumnas, lo hemos fusionado con el presencial, alcanzando la cifra de 10-12 alumnas, que son las que asisten a clase asiduamente, si bien hay más alumnos y alumnas en lista pero han abandonado o no han llegado a incorporarse.

Estas alumnas que han participado presentan una serie de características que han hecho de esta una experiencia muy interesante a nivel docente e investigador: todas ellas son mujeres y han compartido una serie de vivencias comunes (diferentes violencias machistas en su entorno, el



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

techo de cristal, necesidad de una mayor formación para encontrar trabajos menos cualificados de lo que cabría esperar, entornos rurales y disgregados con difícil acceso a fuentes culturales, entre otros).

Sin embargo, estas características, lejos de ser inconvenientes, se han convertido en oportunidades para un aprendizaje mutuo entre el docente y el alumnado. Las alumnas han aportado puntos de vista muy interesantes, habida cuenta de su diversidad cultural, y de su re-describimiento del mundo académico, con mucha motivación y éxito en este momento tras años desconectadas de los estudios y con experiencias de fracaso y desmotivación previas.

II. Objetivos

Los objetivos que nos hemos planteado en esta propuesta didáctica son los siguientes:

1. Aproximarse a la literatura indo-angla contemporánea
2. Analizar las voces femeninas en dicha literatura desde una perspectiva de género y militante, comprometida con la igualdad y la derrota de las violencias machistas
3. Estudiar las voces de la mujer en la literatura como colectivo no minoritario, sino minorizado en términos de derechos reconocidos en India, país en progreso pero aún lastrado por el patriarcado del sustrato vernáculo y el estrato colonial británico, ambos en complicidad para mantener a la mujer silenciada
4. Descubrir y comprender las ideas principales y los temas en dichos poemas, desde la relación entre lo corpóreo y lo etéreo, la relación de la mujer con la naturaleza, el autoconcepto y los roles de género

A estos objetivos se añaden los siguientes, de carácter más genérico:

1. Desarrollar la competencia cultural y artística mediante la confección de murales utilizando diferentes estrategias (ver anexos)
2. Movilizar la competencia de aprender a aprender, con la gestión del propio proceso de aprendizaje
3. Practicar la competencia comunicativa, tanto en inglés como en español, en todos los bloques de contenidos pero principalmente en: *comprensión de textos escritos y textos escritos: producción e interacción*
4. Fomentar el hábito de la lectura entre el alumnado

III. Contenidos



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

Los que indican el decreto 43/2015, por el que se regula la Educación Secundaria en el Principado de Asturias y el currículo de la Educación para Adultos (desde ahora, EPA), concreción de los primeros para adaptarlos a nuestro público en 4º de ESPA:

- Bloque 1. Comprensión de textos orales
- Bloque 2. Textos orales: producción e interacción
- Bloque 3. Comprensión de textos escritos
- Bloque 4. Textos escritos: producción e interacción
- *Addenda*: elementos sintáctico discursivos. Para alumnado de 4º de ESPA: nociones tales como la situación en el tiempo y en el espacio, los pronombres personales, la identificación, el pasado simple y continuo, el presente perfecto, los adjetivos en grado positivo, comparativo y afirmativo, la expresión de la condición, hablar sobre el futuro, entre otros.

A estos contenidos se les añaden los conocidos como elementos transversales, que deberían cruzar de cabo a cabo todo el currículo: igualdad de género, compromiso con los derechos humano, la paz y el rechazo a la violencia. También, un aspecto a no desdeñar, sería fomentar el uso de la toma de palabra en público, aprender a hablar correctamente ante una audiencia realizando una presentación bien elaborada, empleando códigos no lingüísticos, rutinas en las secuencias orales y alejándose progresivamente del logocentrismo.

IV. Escenario metodológico

- Perspectiva de género
- Enfoque desde las literaturas postcoloniales y globales
- Análisis hermenéutico: el texto en su contexto
- Bakhtiniana: textos que comunican, que se relacionan y dialogan. Este último adquirirá gran importancia, dada su practicidad en literatura de minorías

V. Recursos didácticos, materiales y espacios

Obra objeto de estudio:

- Poemario *Milk and Honey*, de la poeta indocanadiense Rupi Kaur.

Referencia bibliográfica como sigue. Kaur, R. (2015). *Milk and Honey*. Kansas: Andrews McMill Publishing

- Traducción al español de dicho temario, *Cosas que puedes hacer con la Boca*, como ayuda cara al trabajo de las alumnas fuera de clase

Materiales:



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

- Selección de textos y poemas de Kaur tomados de la obra antedicha
- Cartulinas, colores, témperas, papel maché, tijeras, pegamento y material de oficina
- Medios de captación-reproducción de sonido e imagen

Espacios:

- Aula de clase: para el trabajo propio y como espacio de convivencia
- Aula para el trabajo autónomo: para la práctica individual y/o grupal
- Sala de profesores: para el diálogo entre alumnado y profesorado
- Aula 6, improvisada como salón de actos : para el acto del Día del Libro

VI. Actividades

- Lectura crítica de una selección de textos como modelo en clase (2 horas)
- Debates en clase acerca de las lecturas realizadas y clarificación de las tareas a desarrollar que confluirían en el producto final (2 horas)
- Confección de murales, como obra en los anexos, individualmente, en grupo o por parejas. Todos los murales debían contener, al menos, elementos visuales comentados, una foto comentada, un poema de Rupi Kaur traducido y comentado en español y alguna chuchería original (8 horas)
- Actividades programadas para el Día del Libro: exhibición de los murales, recital poético internacional, recital de cantautores con karaoke (1 hora de preparación el día previo más 2 horas de preparación y disfrute del acto correspondiente a ese día).

VII. Temporalización

Ponemos en marcha esta propuesta de innovación en el mes de marzo y las actividades de prolongan durante todo el mes (4 horas de trabajo en clase más 8 horas de trabajo autónomo fuera del aula). Durante las vacaciones de Semana Santa, del 15 al 21 de abril, el alumnado participante tiene la oportunidad de corregir o perfeccionar los trabajos entregados considerando las sugerencias y retroalimentación por parte del profesor. El lunes 22 las alumnas aportan la versión final de sus trabajos y se procede a la disposición para su exhibición final ante otros alumnos y alumnas, en un proceso internivelar e *inter pares*. Todo queda listo para el martes 23, Día del Libro, en el que las alumnas han llevado a cabo una puesta en común de sus tareas y proyectos en diferentes materias:

- Concurso de relato corto, poema o marcapáginas, con la consecuente entrega de premios y lectura de las obras ganadoras
- Concierto-recital de cantautores



VIII. Evaluación de la propuesta didáctica de innovación

Todas las actividades han gozado de una enorme acogida por parte de los alumnos y alumnas, satisfacción que hemos podido comprobar en varios momentos:

1. El día 23 de abril de 2019. LA Satisfacción de las alumnas al ver sus trabajos representados y valorados por alumnado de otros niveles, por el profesorado del centro, por el personal de administración y por las familias supuso un aliento de motivación y autoconcepto
2. La semana siguiente, con una encuesta de autoevaluación y evaluación del trabajo en parejas/grupo. Se encontró que:
 - La literatura es una buena forma de ampliar la cultura general
 - Las alumnas percibían la literatura global en lengua inglesa como una respuesta a situaciones de discriminación que ellas mismas también han padecido
 - Abordar temas como la desigualdad o la violencia de género permitía el intercambio de experiencias y vivencias que fomentó la sororidad entre alumnas muy diferentes

En la parte más técnica y artística se han cumplido con creces los estándares que nos habíamos propuesto, con gran creatividad, signo de trabajo personal e intransferible, y el trabajo y a reflexión sobre documentos muy diversos (textos, símbolos, fotos) y una divulgación del significado de los mismos más que aceptable.

Con el ánimo de mejorar la intervención, se propone una repetición el año que viene con las otras de algún otro autor o autora que permita también hablar de temas de actualidad y temas que forman parte de la vida del alumnado, aunque esta vez con más tiempo y pudiendo involucrar a un mayor número de miembros de la comunidad educativa en el proyecto. Con este fin, podríamos sopesar la idea de incluir a la Universidad de Oviedo y al CPR Cuencas Mineras mediante la propuesta de un curso de formación continua del Centro de Profesorado y Recursos o un Curso de Extensión Universitaria al que se invite no sólo a alumnado de la Universidad sino también de CEPA, para satisfacer así aún más si sabe sus necesidades académicas, inquietudes personales, familiares y profesionales.

Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
1	Calificaciones finales	Calificaciones finales recogidas en las actas.	Bueno
2	Pósteres (proceso)	Tabla de observación para analizar diferentes aspectos en la confección de los pósteres (lectura, investigación previa, trabajo en	Muy bueno



Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
		equipo, interés por conocer otras culturas, motivación hacia la lengua como vehículo, competencias técnicas y artísticas).	
3	Presentación y exposición del resultado final (producto)	Alumnado participante en la presentación, defensa y exhibición de los murales con tabla de observación y rúbrica para evaluación del bloque de contenidos 2 (textos orales: producción e interacción) según la concreción curricular para Educación Secundaria en el Principado de Asturias (Decreto 43/2015).	Bueno
4	Satisfacción del alumnado	Debate oral. Pudo hacerse de esta manera y no mediante cuestionario anónimo porque los alumnos y las alumnas así lo decidieron, y tener un grado importante de madurez y compromiso.	Excelente

9. Asignatura: Primera Lengua Extranjera II: Inglés. 2º de Bachillerato

Dra. Ángela Mena González. Profesora de Enseñanza Secundaria en el Colegio Sta. María del Naranco, Oviedo.

I. Resumen:

El marco que ofrece el desarrollo del proyecto ha sido perfecto para trabajar algunas de las **inteligencias múltiples**, siendo la más básica la lingüístico-verbal y dando lugar a trabajar con otras inteligencias también importantes para conseguir el objetivo común y principal de la “concienciación social”. De tal manera que se han logrado trabajar la inteligencia intrapersonal (cómo puedo llegar a conocerme mejor para cambiar el mundo), la inteligencia interpersonal (cómo puedo llegar a cambiar el mundo influyendo en los demás) y especialmente la inteligencia emocional y la empatía. La aplicación del proyecto, también se ha prestado al uso del **currículum bimodal**, donde el alumnado puede tener una especie de memoria auxiliar cultural y social (no necesitan tener esos conocimientos tanto como el alumnado universitario pero sí es necesaria para la realización de las tareas) para poder sacar mayor provecho de los textos a trabajar. Mediante la lectura, trabajo y análisis de textos, el alumnado ha sido capaz de potenciar sus **técnicas metacognitivas** mediante el proceso de aprender a aprender, al tener que realizar mini proyectos de investigación para explicar a otros grupos de edades diferentes el contenido de esos textos trabajados. Por otra



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

parte, aquellos estudiantes que esuvieron interesados, pudieron realizar **trabajos de investigación** individuales sobre alguno de los aspectos, textos o autoras/autores que más les motivasen. Una vez fijados y acordados los objetivos, se crearon **rúbricas** de evaluación para que los alumnos supiesen los aspectos relevantes cara a la evaluación de su trabajo.

2. Objetivos propuestos y conseguidos:

- Utilizar el texto literario como punto de partida para trabajar puntos gramaticales de especial relevancia en el currículo académico.
- Potenciar la comprensión de textos escritos y la información que aparece en ellos a través de textos que reflejan una sociedad y cultura diferentes.
- Fomentar la escritura creativa y el espíritu crítico alentando al alumnado a dar finales alternativos a determinados textos.
- Entrenar la destreza de hablar en público en una lengua extranjera a través de exposiciones orales.
- Acercar a los alumnos a la historia y cultura poscolonial inglesa a través de la literatura.
- Aumentar la motivación y curiosidad del alumnado mediante el trabajo y estudio de textos que no trabajarían si no fuera por este proyecto.
- Reflexionar sobre las diferencias sociales existentes entre nuestra sociedad y la reflejada en el texto.
- Concienciar al alumnado de la necesidad de la igualdad real y denunciar toda aquella conducta que signifique una falta de respeto.
- Crear ciudadanos y ciudadanas globales íntegros y con valores justos, donde la igualdad sea un pilar fundamental e indiscutible.
- Erradicar cualquier síntoma de machismo o de sentimiento de inferioridad de todas y todos los participantes en el proyecto.

3. Metodología

Para cumplir los objetivos previamente especificados se han utilizado **metodologías activas**:

- aprendizaje basado en proyectos o problemas.
- aprendizaje cooperativo y el trabajo grupal.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

Dentro del programa de la asignatura se realizó la aplicación del proyecto en el marco del siguiente **objetivo principal**:

“Del texto al contexto: concienciación para el cambio social en adolescentes desde los textos literarios ingleses” un título más atractivo:

Título específico de la actividad: “Cambiando el mundo a través de la literatura”.

El objetivo principal de esta actividad de aula ha sido acercar al estudiante una cultura y condiciones de vida completamente diferentes a la suya para despertar su sentido crítico. Para ello, se han seleccionado diferentes noticias reales obtenidas de <https://www.bbc.com/>, así como extractos de la obra *Fasting, Feasting* de Anita Desai (1999), concretamente las partes de la novela en que aparece el personaje de Anamika. A principios de curso, se realiza una encuesta para saber de qué punto partimos y qué podemos llegar a encontrarnos.

Contexto de aplicación: de forma directa en las aulas de 2º de Bachillerato. De forma indirecta (trabajo de los alumnos y exposición) en el resto de aulas de Educación Secundaria (25 aulas) y 1º de Bachillerato (3 aulas).

Plan de trabajo desarrollado

Ante la complejidad de un curso como 2º de Bachillerato, caracterizado por el volumen de contenidos curriculares a trabajar durante un periodo de tiempo relativamente corto, las actividades de este proyecto se han llevado a cabo entre mediados de febrero y finales de abril, si bien es verdad que durante la primera semana de octubre se pasó a los alumnos un formulario / encuesta con la finalidad de detectar el punto desde el que se partía. Se han trabajado dos bloques claramente diferenciados:

1. El primer bloque, con trabajo principalmente individual / en parejas, consiste en leer textos reales extraídos de medios de comunicación en habla inglesa, como la BBC. La finalidad de esos textos es que el alumnado abra los ojos ante realidades que desconoce y que le ayudan a reconocer derechos fundamentales básicos que son negados en otras partes del mundo dependiendo de la religión, sexo estatus social de la población.

Aunque los textos se ofrecen en inglés con la intención de trabajar la comprensión lectora, las preguntas para su comprensión y trabajo se formulan en castellano para que los estudiantes puedan responder de forma crítica en su lengua materna con el fin de que sea más completa atendiendo a las deficiencias de expresión en lengua inglesa; la finalidad prioritaria de la actividad es que verbalicen sus impresiones de la manera más clara y coherente posible tras leer los textos, al margen del aprendizaje de que las estructuras gramaticales y el vocabulario empleados en la lengua extranjera sean adecuados.

2. El segundo bloque, trabajado en la recta final del curso, se realiza en grupo cooperativo para que los estudiantes tengan un momento de distensión mientras trabajan con un texto literario real. Para ello, se escogen los fragmentos en que aparece el personaje de



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo

Anamika, de la obra *Fasting, Feasting* de Anita Desai, publicada en 1999. Este bloque se trabaja íntegramente en inglés y se realizan actividades curriculares de expresión escrita tales como la elaboración grupal de *informal e-mails, formal e-mails, summaries, biographies* y *reviews*.

3. El curso termina con la elaboración de una reflexión personal e individual en castellano por parte del alumnado donde agradecen el contenido de los textos leídos al permitirles abrir los ojos a una realidad que intuían existía, pero cuya dimensión no se imaginaban.

Guía para la actividad:

Para ayudarles a la reflexión de los diferentes textos, se proponen unas preguntas que tienen que contestar en español. De ese modo, aunque el texto esté escrito en inglés, nos aseguramos de que la comprensión es total y que, por tanto, la reflexión está hecha sobre algo que se conoce. Se procede a la selección de algunas respuestas debido al gran volumen de datos recabado. En cuanto a la obra *Fasting, Feasting*, se realizan diferentes tareas grupales con la intención de cubrir algunos de los contenidos curriculares. En cada tarea aparecen especificadas las instrucciones para realizar el trabajo.

Por último, se invita a los alumnos a que realicen una reflexión sobre todos los textos leídos, de tal modo que se pueda tener una visión general global pero a la vez también particular de cada uno de ellos. Muchos de los alumnos y alumnas agradecen esta actividad por descubrirles hechos que no sabían que estaban teniendo lugar y, especialmente, porque ahora valoran más todas las comodidades que tienen.

Temporalización:

19 / 10 / 2018: Formulario – encuesta inicio de Proyecto.

29 / 01 / 2019: End of Saudi woman driving ban reflects deep changes in society.

31 / 01 / 2019: Saudi women to get divorce confirmation by text message.

What can women still not do in Arabia Saudi?

01 / 02 / 2019: Nepal police investigate death of a girl banished for menstruating & Nepal woman and children die in banned 'menstruation hut'.

15 / 02 / 2019: Meet us on the Broken Bridge in 20 years: Chinese girl adopted by Americans reunites with birth parents.

05 / 04 / 2019: Anamika. Task 1: After reading pages 66 to 69, write an informal email (80 - 100 words) in which Anamika tells a friend about her current life. It has to include information about:

- the acceptance letter from Oxford



- her not going to Oxford because she is getting married.

Anamika Task 2: After reading pages 69 to 71, write a summary about what is told (wedding and new life of Anamika with her husband's family).

12 / 04 / 2019: Anamika Task 3: After reading pages 150 and 151, write a formal e-mail as if you were a neighbour denouncing to the police how Anamika is abused by her husband and mother-in-law.

26 / 04 / 2019: Anamika Task 4: Once you have read the whole text, write a biography of Anamika.

Anamika Task 5: Write a review of the text in 100 - 150 words.

30 / 04 / 2019: Personal conclusion.

4. Evaluación:

Los estudiantes han realizado diarios de trabajo en clase redactados en inglés donde se les ha instado a transmitir sus emociones y pensamientos en las sesiones que se han trabajado los textos.

Los estudiantes han realizado trabajos en grupo sobre textos con cuestiones y actividades guiadas propuestas por la profesora a efectos del objetivo fundamental del proyecto.

Los estudiantes han realizado exposiciones orales en el aula.

Los estudiantes han realizado pequeños ejercicios de escritura creativa.

INDICADORES

Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
1	Porcentaje de alumnos que participan voluntariamente en el proyecto.	Tareas subidas a <i>Classroom</i> con la realización de las preguntas de comprensión y reflexión de los textos.	Menos de un 30%: bajo Entre 65% y 80%: bueno Más de 90%: muy bueno
2	Porcentaje de alumnos que realizan todas las tareas	Número de tareas realizadas y entregadas a tiempo en <i>Classroom</i> .	Más del 80%: muy bueno



Nº	Indicador	Modo de evaluación	Rangos fijados y obtenidos
	propuestas.		
3	Porcentaje de alumnos que aprenden elementos culturales a través de los textos trabajados.	Respuestas a las preguntas de reflexión que entregan a través de <i>Classroom</i> .	Más del 75% de alumnos que aprenden algo nuevo: muy bueno
4	Porcentaje de alumnos que agradecen los contenidos trabajados y la nueva realidad descubierta a través de los textos: objetivo de concienciar a los futuros ciudadanos globales.	Contenido de la reflexión personal final.	Más del 75% de alumnos / alumnas agradecen la nueva realidad mostrada porque valoran más y mejor la suya y quieren obtener herramientas para mejorar el mundo.

5. Conclusión:

Tras la realización de las actividades propuestas he de concluir que la motivación del estudiante le ha conducido a una mejor realización y consecución de los objetivos. Creo que desde nuestra labor docente y para hacerles partícipes del cambio es necesario mostrarles una realidad y un contexto completamente diferente al suyo para que de forma prioritaria y atendiendo al contexto de educación de Enseñanza Secundaria, valoren las oportunidades que tienen y sean capaces de denunciar todo tipo de injusticias o situaciones que les gustaría cambiar en cualquier contexto, cultura y sociedad, siempre argumentando y desde el respeto. De esta forma creo que se ha conseguido cumplir el objetivo fundamental del proyecto de innovación donde se inserta este trabajo.

A través de la aplicación de este proyecto han podido tratarse aspectos curriculares como la comprensión lectora en lengua inglesa; también se ha trabajado el pensamiento crítico; se han visto casos en que los Derechos Humanos no son respetados; y, especialmente, se ha contribuido a educar a los ciudadanos de la sociedad global que reconocen y denuncian situaciones de injusticia que quieren cambiar.



Universidad de Oviedo
Universidá d'Uviéu
University of Oviedo